

• Modern Drama-Instructor : Dr. Ibrahim Elshinnawy

The two important dramatists who took a predominant part in the revival of drama in the last decade of the nineteenth century were	
الكاتبان الدراميين المهمان الذين اخذوا الجزء الاكبر في احياء الدراما في العقد الاخير من القرن التاسع عشر هما	
George Bernard Shaw	Oscar Wilde
Both Irishmen.	
Greatest practitioner of the Comedy of Ideas اعظم ممارس لكوميديا الافكار	The new Comedy of-Manners تميز في كوميديا الاخلاق
The father of the comedy of ideas was a genius. أب كوميديا الافكار , كان عبقريا .	A life of luxury & frivolity was not a deep thinker as Shaw; & his attitude to life was essentially a playful one. مثل حياة الترف والرعونه , ولم يكن مفكرا بعمق شو , وموقفه في الحياة أساس للمرح .
Great thinker represented the Puritan side of the Anglo-Irish tradition. مفكر عظيم , مثل الجانب البيوريتاني لتراث الانجلو- ايريش	
Alone had understood the greatness of Ibsen, & he decided that like Ibsen's his plays would also be the vehicles of ideas. وحده فهم عظمة إيسن , وقرر ان تكون مسرحياته محمله بالافكار مثل ايسون .	Success of Oscar Wilde as a writer of artificial 'comedy or the comedy of manners was mainly due to his being a social entertainer , & it is mainly as 'entertainment' that his plays have survived. نجاح أوسكار وايلد ككاتب كوميدي مصطنع أو كوميدي للأخلاق أساسا كونه ترفيه إجتماعي , وأساسا نجحت مسرحياته بالبقاء
His intellectual equipment was far greater than that of any of his contemporaries. معداته الفكرية أكبر بكثير من أي من معاصريه	Wilde may be considered, therefore, as the father of the comedy of pure entertainment يمكن ان يعتبر وايلد هو أب كوميديا الترفيه الخالص
Was characterized by jest & verbal wit. تميز شو بالمزاح والطرافة الشفهية	Other modern writers who have followed Wilde directly are Somerset Maugham & Noel Coward. كتاب عصريين اخرين اتبعوا وايلد بشكل مباشر هم سومرست مومو ونويل كوارد .
Also had a genuine artistic gift for form, & he could not tolerate any clumsiness in construction. له موهبه فنيه عبقرية للصياغه , ولم يتسامح لأي تشييد للحماقات	
For this purpose he had studied every detail of theatrical workmanship. لهذا الهدف قام بدراسة جميع تفاصيل صنعه المسرحيه .	
In each of his plays he presented a certain problem connected with modern life, & his characters discuss it thoroughly. لكل واحده من مسرحياته قدم مشكلات محدده متصله بحياة المودم , وشخصياته تناقش كافة جوانبه .	
In order to make his ideas still more explicit he added prefaces to his plays, in which he explored the theme more fully. لأجل ان يجعل افكاره اكثر وضوحا أضاف مقدمات لمسرحياته ليكشف	

فيها الموضوع بشكل اكمل .

The main burden of his plays is that the civilized man must either develop or perish.

العبء الرئيسي لمسرحياته هو أن الرجل المتحضر لابد أن يتطور أو يهلك

Other modern dramatists who followed the example of Bernard Shaw and wrote comedies of ideas' were Granville Barker, Galsworthy, James Birdie, Priestly, Sir James Barrie & John Masefield, but none of them attained the standard reached by Shaw.

كتاب الدراما الآخرين تبعو برناردشو وكتبوا كوميديا الافكار ولكن لم يحقق أى واحد منهم المستوى الذي وصل إليه شو.

Besides the artificial comedy & the comedy of ideas, **another type of drama was developed in England under the influence of the Irish Dramatic Movement** whose originators were **Lady Gregory & W.B. Yeats.**

بجانب الكوميديا المصطنعة وكوميديا الافكار , هناك نوع اخر من الدراما تطور في انجلترا تحت تأثير الحركة الدرامية الايرلندية والذي كان مؤسسها هم ليدي غريغوري وبيتس .

Two important dramatists belonging to this movement are J.M. Synge & Sean O'Casey.

اهم اثنين للدراما المنتمين لهذه الحركة هم .. J.M. Synge and Sean O'Casey

There has been the **revival of Poetic Drama in the twentieth century**, whose most **important practitioner was T. S. Eliot.**

كان هناك احياء للدراما الشعريه بالقرن العشرين , والتي كان من اهم ممارسيها T.S.ELIOT

Other modern dramatists **who have also written poetic plays are Christopher Fry, Stephen Philips & Stephen Spender.**

ايضا كتاب اخرين للدراما قاموا بكتابة مسرحيات شعريه هم كريستوفر فراي , ستيفن فيليبس وستيفن سبندر .

Most of the **poetic plays written in modern times have a religious theme**, & they attempt to preach the doctrine of Christianity.

معظم المسرحيات الشعريه المكتوبه في العصر الحديث لها طابع ديني , وهي محاولة للتبشير بالعقيدة المسيحية.

Modern Dramatists كتاب الدراما الحديث

1. Henrik Ibsen (1828-1906)

يعتبر أب الدراما الواقعية الحديثه . .
 This does not mean that he started his dramatic career by a representation of real life problems.
 هذا لا يعني انه بدأ مهنته ككاتب دراما بتقديمه لمشاكل الحياة الواقعية .
 He underwent certain developments beginning with experimental plays that were indebted to the French well-made play of Scribe & to romantic & traditional patterns.
 مر بتطورات كثيرة ابتداء من المسرحيات التجريبية والتي تدين بالفضل للمسرحيات الفرنسية الجيده وللنماذج التراثية والرومنسية .

**This is clear in Lady Inger of Ostrat (1855),
 Love's Comedy (1862),
 The Pretenders (1863).**

With his voluntary **exile to Rome**, **he embarked upon his second stage** which **produced the poetic dramas** of **Brand (1866) & Peer Gynt (1867).**

بأنقاله التطوعي لمنفاه الى روما شرع في مرحلته الثانيه والتي انتجت الدراما الشعريه لبراند 1866 وبيير جاينت 1867.

With his stay in Germany, **the third stage started**, **namely**, the realistic social stage which has brought him world-fame, & which has resulted in the **birth of a new drama**, very well **represented in A Doll's House, Ghosts, An Enemy of the People, The Wild Duck & others.**

مع إقامته في المانيا بدأت المرحله الثالثه إلا وهي مرحلة الاجتماعيه الواقعيه التي جلبت له شهرة عالميه نتج عنها ولادة دراما جديده قدمت بشكل ممتاز في مسرحية بيت الدميه, الاشباح, العدو, البطه البريه, وأخرى.

In these plays Ibsen treated social problems that reflect "his own inner needs on the one hand, & the Zeitgeist (the spirit of the age) on the other.

بهذه المسرحيات عالج إبسن المشاكل الأتماعيه التي عكست احتياجاته الخاصه من جهه وروح العصر من جهه اخرى .

Being in advance of the latter, he did not try to adjust himself to it, but rather to adjust it to himself, to his own demands & values.

كونها مقدمه بالأخير، إلا أنه لم يحاول ضبط نفسه، ولكن بدلا لتعديل لنفسه، لمطالبه الخاصه والقيم.

These burning social issues were expressed in a realistic technique which is based on the abandonment of verse in favour of everyday prose, the realistic portrayal of characters to the extent of drawing on living models, the **emphasis on discussion rather than external action**, & the use or rather the perfection of technical devices such as the retrospective method which gives scope to the clash of ideas & narration rather than presentation of events.

أعرب عن القضايا الاجتماعيه الساخنه بأسلوب واقعي يركز على التخلي عن الشعر لصالح النثر اليوميه، التصور الواقعي للشخصيات الى حد الأعتداع على النماذج الواقعيه , التركيز على المناقشه بدلا من العمل الخارجى , وأستخدام أو بدلاً من ذلك أتقان الأجهزة التقنيه مثل الأسلوب الاستعادي الذي يعطي مجال لصراع الأفكار والسرد بدلاً من العرض التقديمي للأحداث.

2- جورج برنارد شو (1856-1950) George Bernard Shaw

The **greatest among the modern dramatist.**

أعظم كاتب مسرحي حديث.

Was born & brought up **in Ireland**, but at the **age of twenty in 1876** he left Ireland for good, & went to London to make his fortune.

ولد وترعرع في أيرلندا, وفي سن العشرين في عام 1876 غادر أيرلندا للأبد و لجمع ثروته ذهب إلى لندن.

At first he **tried his hand at the novel**, but he did not get any encouragement.

بالبداية جرب كتابة الرواية ولكنه لم يحصل على أي تشجيع.

Began to take part in debates of all sorts, & made his name as the greatest debater in England.

بدأ بالمشاركة في المناقشات بجميع مجالاتها , وجعل اسمه كأفضل محاور في إنجلترا .

He read Karl Marx, **became a Socialist**, & **in 1884** **joined the Fabian Society** which was responsible for creating the British Labour Party.

قرأ لكارل ماركس وأصبح اشتراكيا وفي عام 1884 انضم إلى جمعية فابيان والتي كانت مسؤله عن انشاء حزب العمال البريطاني .

Was also a **voracious reader**, & came under the **influence of Samuel Butler** whom he described as the **greatest writer of the later half of the nineteenth century.**

ايضا قارئ شرهة ووقع تحت تأثير صمويل بتلر - الذي وصفه بأنه اعظم كاتب للنصف الثاني من القرن التاسع عشر .

Was especially impressed by Butler's dissatisfaction **with the Darwinian Theory of Natural Selection.**

أعجب شو من بتلر لاستيائه بنظرية داروين في انتقائه للطبيعه

Came to **believe in the Force which Butler had described as 'the mysterious drive towards greater power over our circumstances & deeper understanding of Nature.**

جاء شو بأعتقاد القوة التي وصفها بتلر " حملة غامضة نحو مزيد من السلطة على ظروفنا وفهم أعمق للطبيعة. Shakespeare had **described it as 'divinity that shapes our ends'**. Shaw termed it the Life Force.

وصفها شيكسبير بانها 'كالاهاوت تشكل غاياتنا'. ووصف شو كقوة الحياة.

Two other writers who provoked the critical mind of Shaw during his formative period were

Ibsen, a Norwegian dramatist; & Friedrich Nietzche, a German philosopher.

أثار أثنان من الكتاب العقل الحرج لشو أثناء فترة ولايته التكوينية ، الكاتب المسرحي النرويجي إيسن و الفيلسوف الألماني فريدريش نيتزتشي،

Ibsen whose **doctrine, 'Be Thyself,'** which was very much like Nietzsche's **theory of the Superman who says 'Yea to Life'**, gave a dramatic presentation of it by picturing in his plays the life of the middle class people with relentless realism.

مذهب إبسن (أن تكون نفسك) وهو كثير جداً مثل نظرية نيتزشي لسوبرمان الذي يقول (نعم للحياة) قدم في مسرحياته عرضاً درامياً بتصوير حياة الناس في الطبقة المتوسطة بواقعيه مستمره .

In his plays Ibsen had exposed sentimentality, romanticism & hypocrisy.

في مسرحياته كشف إبسن عن عاطفه الرومنسيه والنفاق .

He showed men & women in society as they really are, & evoked the tragedy that may be inherent in ordinary, humdrum life.

أظهر النساء والرجال في المجتمع كما في الواقع , وأثارت المأساة الكامنة رتابة في الحياة العادية،

Working under the influence of Butler, Nietzsche & Ibsen, Shaw who up to the age of forty was mainly concerned in learning, in propagating ideas, in debating, & "persuading people to accept his views about society & morals, decided to bring the world round to his opinions through the medium of the theatre.

العمل تحت تاثير بتلر ونيتزشيه وابسن , وصول شو لسن الأربعين كان معنا أساسا بالتعلم في نشر الأفكار، في المناقشة، وقناع الناس بقبول وجهات نظرة حول المجتمع والأخلاق وقرار لجعل العالم في آرائه خلال المسرح .

With that end in view **he studied the stage through & through, & came out with his plays** which were theatrically perfect & bubbling with his irrepressible wit.

مع ذلك في ضوء درس المرحلة من خلاله وخرج مع مسرحياته التي كانت مثالية مسرحياً .

The result was that he immediately attracted attention & became the most popular & influential dramatist of his time.

النتيجة أنه اجتذب الأهتمام حالا وأصبح كاتب مسرحي لأكثر شعبية ونفوذاً بوقته

Shaw wrote his plays with the deliberate purpose of propaganda.

كتب شو مسرحياته بهدف قصد الدعايه .

He himself said, "My reputation has been gained by my persistent struggle to force the public to reconsider its morals."

قال بنفسه، "اكتسبت سمعتي بالكفاح المستمر ببلدي لإجبار الجمهور على إعادة النظر بالأخلاق،"

Prepared the minds of the audience by written prefaces to his plays which are far more convincing than the plays themselves.

أعد لأذهان الجمهور بمقدمات كتابية لمسرحياته لتكون أكثر اقناعاً من المسرحيات نفسها .

That is why his plays were more successful when they were produced a second or third time when the audience had read them in their published forms.

لهذا السبب كانت لاقت مسرحياته أكثر نجاحاً عند تقديمها لمره ثانيه او ثالثه بعدما قراءتها للجمهور في نماذج منشورة خاصة بهم.

All the plays of Shaw deal with some problem concerning modern society.

كل مسرحيات شو تعالج المشكلات المتعلقة بالمجتمع المعاصر .

In Widower's House he put the blame on society & not on the individual landlord for creating abuses of the right to property.

(بيت الارامل) يضع اللوم على المجتمع وليس على المالك الفردي لأيجاد إنتهاكات حق الملكية.

In Getting Married he showed the unnaturalness of the home-life as at present constituted.

(الزواج) اظهر التصنع في الحياة المنزلية كما في التشكل بالوقت الحاضر.

In John Bull's Other Island, the hero talks exactly like Shaw, & the Englishman represents the worst traits in English character.

(جزيرة جون بول الاخرى) تمثل المحادثات البطل بالضبط مثل شو، ويمثل الأنجليزي أسوأ الصفات بالشخصيات الإنجليزية .

In The Doctor Dilemma he exposed the superstition that doctors are infallible.

(معضلة الطبيب) كشف خرافات أن الأطباء معصومون من الخطأ.

With that end in view he studied **the stage through & through**, & came out with his plays which were theatrically perfect & bubbling with his irrepressible wit.

مع نهاية هذا بضوء درس المرحلة تماما، خرج مع مسرحياته التي كانت مسرحيه مثالية ومحتدما مع أنه الذكاء لا يمكن كتبها.

The result was that he immediately attracted attention & became the most popular & influential dramatist of his time.

النتيجة أنه اجتذب الأهتمام فورا وأصبح ككاتب مسرحي الأكثر شعبية ونفوداً بوقته

In The Apple Cart -Shaw ridiculed the working of democratic form of government & hinted that it needed a superman to set things right.

في(عربة التفاح) سخر شو من عمل شكل الحكم الديموقراطي وألمح بحاجة إلى سوبرمان لوضع الأمور في نصابها الصحيح.

Caesar & Cleopatra has no particular theme, and that is why it comes nearer to being a play than most of Shaw's works.

مسرحية (القيصر وكليوباترا) لم يكن فيها موضوع محدد ولهذا السبب اصبحت بقية اعمال شو الأقرب لان تكون مسرحيه

It was in **St. Joan** Shaw reached the highest level of his dramatic art by dealing in a tragic manner a universal theme involving grand emotions.

كان في سانت جوان ليصل شو لأعلى مستوى للفنون المسرحية للتعامل بطريقة مأساوية كسمة عالمية لتشمل المشاعر الكبرى سانت جوان.

3- Oscar Wilde (1856-1900) أوسكار وايلد

Another dramatist who took an important part in the revival of drama in the later part of the nineteenth century was Oscar Wilde.

قام كاتب دراما آخر بجزء مهم لعملية احياء الدراما للجزء الاخير من القرن التاسع عشر هو أوسكار دراما .
It was only during the **last five years of his life** that he turned his attention to writing for the stage.

خلال آخر خمس سنوات فقط من حياته تحول فيها اهتمامه للكتابة بالمسرح .

During his lifetime his plays became very popular, & they were thought to represent a high mark in English drama.

خلال حياته أصبحت مسرحياته مشهوره جدا ويعتقد أنها تمثل درجات عاليه في الدراما الانجليزيه .

But their importance was exaggerated, because they are merely the work of a skilled craftsman.

لكن اهميتها كان مبالغا فيها لانها كانت عمل حرفي موهوب .

It was mainly on account of their style- graceful, polished & full of wit-which they appealed to the audience.

كانت تعتمد بشكل رئيسي على اسلوبها الرشيق واللامع والملئ بالطرفه التي كان ينشدها الجمهور .

Had the tact of discovering the passing mood of the tome & expressing it gracefully.

كان لوايلد اللباقة في اكتشافه المزاج العام ل((Tome)) والتعبير عنه برشاقه .

Otherwise, his plays are all superficial, & none of them adds to our knowledge or understanding of life.

خلاف ذلك , تكون مسرحياته كلها سطحيه و ولا واحده منه تضيف شيئا لمعرفةنا او فهمنا للحياة

The situation he presents in his plays are hackneyed, &, borrowed from French plays of intrigue.

الوضع الذي يقدمه في مسرحياته مبتذل ومستعار من المسرحيات الفرنسيه.

Lady Windermere's Fan (1892),

A Woman of No Importance (1893),

An Ideal Husband (1895) &

The Importance of Being Earnest are the four important comedies of Wilde.

اربع اعمال كوميديه مهمه لوايلد .

The first three plays are built on the model of the conventional social melodramas of the time.

المسرحيات الثلاث الاولى بنيت على غرار النموذج التقليدي الاجتماعي للميلودراما في ذلك الوقت .

They are **given sparkle & literary** interest by the flashing wit of the dialogue.

حصلت على تألق وأهميه ادبيه من خلال النكته السريعه في الحوار .

The Importance of Being Earnest, on the other hand, is built on the model of the popular farce of the time.

من جهه اخرى بنيت على غرار نموذج الكوميديا الشعبيه في ذلك الوقت

Wilde calls this a trivial comedy for serious people.

وايلا يسمى هذه المسرحيه تافهه بالنسبه للناس الجديين .

It is successful because of its detachment from all meaning & models.

نجحت بسبب انفصالها او بعدها عن جميع المعاني والنماذج .

In fact **this play proved to Wilde that the graceful foolery of farce was** the form which was best suited to the expression of his dramatic genius.

في الواقع هذه المسرحيه اثبتت لوايلا بأن حماقه الرشيقه للكوميديا هي الصيغه المثلى والمناسبه له ليعبر عن عبقريته الدراميه.

4- John Galsworthy (1867-1933) جون قاسوورثي

Galsworthy **was a great dramatist of modern times**, who besides being a novelist of the first rank, made his mark also in the field of drama.

كان كاتباً درامياً عظيماً للعصر الحديث، والذي كان بجانب أنه كونه روائياً من الدرجة الأولى، وضع بصمته أيضاً في مجال الدراما

Believed in the **naturalistic technique both in the novel & drama**.

آمن بالطريقه الطبيعيه في كلا من الدراما والروايه .

According to him. "Naturalistic art is like a steady lamp, held up from time to time, in whose light things will be seen for a space clearly in due proportion, freed from the, mists of prejudice and partisanship."

وفقاً له ((الفن الطبيعي كالمصباح الثابت يبين من وقت لآخر، انواره ستكون مرئيه من مسافات كبيره بسبب تحررها من العشاوة والتحيز والتحزب))

Desired to reproduce, both upon the stage & in his books, the natural spectacle of life, presented with' detachment.

رغبان يعيد انتاج سواء في المسرح او في كتبه المشهد الطبيعي للحياه .

Of course his delicate sympathies for the poor and unprivileged classes make his heart melt for them, and he takes sides with them.

بالتطبع تعاطفه الحساس مع الطبقات الفقيره والمحرومه جعل قلبه ينوب معهم , ويأخذ جانبهم

The important plays of Galsworthy are

**Strike (1909),
Justice (1910),
The Skin Game (1929), &
The Silver Box.**

مسرحياته المهمه.

All these plays deal with social & ethical problems.

كل هذه المسرحيات تناولت مشكلات اجتماعيه واخلاقية .

Strike deals with the problem of strikes, which are not only futile but do immense harm to both the parties.

تناولت مشكلة الاضرابات والتي ليست فقط غير مجديه لكنها ايضا تسبب ضررا للطرفين

The Skin Game presents the conflict between the old-established classes.

قدمت الصراع بين الطبقات العريقه .

The Sliver Box deals with the old proverbs that there is one law for the rich & another for the poor.

تتناول الامثال القديمه حيث هناك قانون للاغنياء وآخر للفقراء.

Justice is a severe criticism of the prison administration of that period.

هي نقد لاذع لادارة السجون في تلك الفتره

5- Harley Granville-Barker (1877-1946) هارلي قرانفيلل باركر

Belonged to that group of dramatist like Galsworthy who dealt with Domestic Tragedy & Problem Plays.

ينتمي لمجموعه الكتاب امثال قالسورثي الذين تناولوا المآسي المحليه او الداخليه .

Though he wrote a number of plays of different sorts in collaboration with other playwrights, he occupies his place in modern drama mainly as a **writer of four**

"realistic" plays-

**The Marrying of Anne Leete (1899),
The Voysey Inheritance (1905),
Waste (1907) &
The Madras House (1910).**

بالرغم من انه كتب مسرحيات لانماط مختلفه بالتعاون مع الكتاب الا جعل لنفسه مكانه في الدراما الحديثه

بشكل اساسي ككاتب للمسرحيات الاربع الواقعيه .

Each of these plays deals with a dominant problem of social life.

كل من هذه المسرحيات تتناول مشكلات اجتماعيه سائده في ذلك الوقت .

The importance of **Granville-Barker in the twentieth century drama lies in his fine** delineation of character & realistic style.

أهمية قرانفيلل باركر في دراما القرن العشرين تكمن في تجسيمه الجيد للشخصيات والاسلوب الواقعي .

His plays seem to be excerpts of real life to a greater extent than even those of Galsworthy.

مسرحياته بدت كمقتطفات من الحياة الواقعيه الى حد اكبر من مسرحيات قالسوورثي .

The dialogue is very natural & near to ordinary conversation.

الحوار طبيعي جدا وقريب من الحوارات العاديه .

The life presented in those plays is the narrow & petty life lived by the upper-middle class in England in his days.

الحياة التي تقدمها هذه المسرحيات هي الحياة الضيقه والصغيره للطبقه المتوسطه العليا في انجلترا في ايامه .

جون ماسفيلد (1878- 1967) John Masefield-6

Another dramatist belonging to the same school as Galsworthy & Granville-Barker is Masefield.

كاتب دراما مسرحي آخر ينتمي لنفس مدرسة قالسوورثي وقرانفيلل وهو ((ماسفيلد)).

He combines in himself high imagination & a sternly classical spirit; passionate enthusiasm & cold logic, fantasy & realism.

يجتمع في شخصه المخيله العاليه والروح الكلاسيكيه الحازمه , الحماس العاطفي والمنطق الجامد البارد , الخيال والواقع .

Though he clings to the natural world & is a confirmed realist, he is wrapped in the spirit of mysticism.

على الرغم من تشبته بالعالم الطبيعي وتأكيديه على الواقعيه الا انه غلفها بروح التصوف .

All these conflicting qualities are seen in his greatest play - The Tragedy of Nan, which is the best modern example of the form of domestic tragedy.

كل هذه المعايير والصفات المتضاربه يمكن رؤيتها في مسرحيته الأجل ((The Tragedy of Nan-play)) والتي هي أفضل مثال درامي لصيغة المأساة الداخليه .

7- J.M. Barrie (1860-1937) جي إم باري

J.M. Barrie did not belong to any school of dramatists.

جي إم باري لم ينتمي الى أي مدرسه دراميه .

The best of his work is marked by imaginative fantasy, humor & tender pathos.

أفضل أعماله تميز بالخيال , الفكاهه وال...؟؟؟

His most characteristic & original play is The Admirable Crichton (1902) a drawing-room comedy in which the family butler is the hero.

الاكثر شهره وميزه له هي مسرحية ((The Admirable Crichton (1902))) كوميديا في غرفة رسم حيث عائلة بتلر هي البطله .

Three other plays,

Peter Pan,

The Golden Bird &

The Golden Age have the children story-book characters in them, who are brought to life by the writer's skill.

ثلاث مسرحيات اخرى فيها شخصيات قصص الاطفال والتي قدمت للحياة بمهارة الكتاب .

Barrie's last and **most ambitious drama was The Boy David (1936)** in which he has given a fine picture of the candid soul of boyhood.

آخر واكثر مسرحيه دراميه طموحه لباري كانت-The Boy David- حيث اعطي فيها صوره جيده للروح الحقيقيه والصريحه للصبا .

As the play deals with a story from the Bible, which is well-known, Barrie could not here effectively make use of the element of surprise; which is his strongest point in other plays.

ولأن المسرحيه تتناول قصه موجوده في الكتاب المقدس والتي كانت معروفه جدا , لم يستطع باري ان يستفيد بشكل فعال من عنصر المفاجأه والتي هي أقوى عنصر في المسرحيات الأخرى .

On the whole, Barrie is a skilled technician.

في المجمال , باري موهوب من الناحيه التقنيه .

He discovered that in an age of affectations and pretensions, the theatre-goers needed the sincerity and innocence of childhood, & he earned his popularity by giving them what they needed.

اكتشف انه في عصر التكلف والادعاء , رواد المسرح ((أي الجمهور)) احتاجوا الى الاخلاص وبراءة الطفوله , فاكتسب شهرته باعطائهم ما يحتاجون.